

Резюме
Развозжаев Дмитрий Олегович

переводчик английского языка



Дата рождения: 14.11.1993
Гражданство: Россия
Место проживания: Россия, г. Новосибирск
Email: dmitriy.razvozhayeff@yandex.ru
Телефон: +7 999 462 94 21

Образование:

2011 – 2015 – ОмГУ им. Ф.М. Достоевского, факультет иностранных языков, направление «Перевод и переводоведение», бакалавриат;
2015 – 2017 – ОмГУ им. Ф.М. Достоевского, факультет иностранных языков, направление «Профессионально ориентированный перевод», магистратура.

Дополнительное образование, повышение квалификации:

Июнь 2021 – ООО «ЛингваКонтакт», курс «Основы технического перевода»;
Май 2021 – переводческая конференция «Контакт»;
Апрель 2020 – переводческий форум TranSib Forum 2020;
Август 2018 – IX конференция Translation Forum Russia, г. Екатеринбург.

Опыт работы:

2015 – наст. время – внештатный письменный переводчик для различных переводческих агентств;
Ноябрь 2018 – наст. время – ООО «Сибирский Центр Переводчиков», штатный переводчик английского языка;
Июль 2016 – декабрь 2017 – бюро переводов «ПЕРЕВОДОВ-Омск», менеджер проектов;
Сентябрь 2014 – октябрь 2014 – производственная практика на базе Акмолинского областного общества немцев “Wiedergeburt” (г. Кокшетау, Казахстан).

Тематики письменного перевода:

Юридическая (перевод личных документов, доверенностей, заявлений, договоров, соглашений, уставов и учредительных документов, судебных решений, текстов законов и выдержек из нормативно-правовых актов);
Техническая (перевод инструкций к устройствам и оборудованию, проектной документации, технических паспортов);
Финансово-экономическая (перевод справок о доходах, выписок с банковских счетов, отчетов, бизнес-планов);
Перевод коммерческих документов (транспортных накладных, коносаментов, таможенных деклараций).

Участие в проектах по устному переводу:

2021

октябрь - ООО «КРОНЕС», обучение персонала работе с выдувной машиной
июль – ООО «ВПК-Ойл», запуск установки по производству водорода
июнь – ООО «КРОНЕС», обучение персонала работе с оборудованием розлива

2019

октябрь – ООО «ГД «Мироград», переговоры с партнерами
сентябрь – ООО «Гормашэкспорт», машиностроение

2018

декабрь – ООО «Неопант», переговоры с партнерами
ноябрь – ООО «Лесной ресурс», переговоры с партнерами
июль – сентябрь – ООО «НХПТ», аудиторские проверки
июнь – обзорная экскурсия по г. Омску для группы туристов

май – июнь – Омский музей им. Врубеля, научно практический семинар «Сохранение культурного наследия: научное исследование и реставрация произведений голландской и фламандской живописи XVII-XIX вв.», перевод докладов

2017

ноябрь - декабрь – ООО «Полиом», запуск газофазного реактора

октябрь – Омский завод металлоконструкций, пуско-наладочные работы

июль - интервью с режиссером Адитья Радж Капур (Индия)

2016

декабрь - семинар «Любинский проспект шаг за шагом», перевод докладов

Дополнительная информация:

Уверенный пользователь ПК: SDL Trados, Memsource Editor, MS Word, MS Excel, Adobe Photoshop.

Ссылка на профиль в SmartCAT - <https://smartcat.com/marketplace/user/dmitriy-razvozzhaev>